

LA SIDRA

DE LA SEMAINE

CHABBAT PARCHAT
MATOT - MASSÉ
SAMEDI 21 JUILLET 2012
2 MENA'HEM AV 5772
AVOT 2

45^e année

41

EDITORIAL

par Haïm NISENBAUM

Il faut construire...

Temps de commémoration, temps où l'on se souvient que des événements dramatiques se produisirent... Entre le 17 Tamouz et 9 Av, les jours s'écourent comme autant d'étapes d'une chute annoncée : de la première brèche dans la muraille de Jérusalem à la destruction du Temple. Certes, voilà qui n'incite guère à la gaîté. Comment, après le début de notre trop long exil, peut-il y avoir encore une place pour le bonheur ? Et pourtant, la tristesse n'est jamais une solution. Elle n'est généralement qu'abandon. Parce qu'elle conduit au désespoir, même si elle est réelle, légitime et compréhensible, les Sages l'ont toujours rejetée avec la plus grande fermeté. Ordre n'est-il pas donné : « Servez D.ieu dans la joie » ? Les commentaires n'indiquent-ils pas que D.ieu « ne réside que sur l'homme joyeux » ? Mais où sont donc les sources du bonheur retrouvé ? En cette période où l'histoire même parle de destruction, comment faire vivre l'espoir ?

Le judaïsme nous livre parfois de ces intuitions fulgurantes : « Celui qui étudie la structure du Temple, Je le considérerai comme s'il l'avait construit ». Ainsi le Talmud fait-il s'exprimer D.ieu. C'est dire qu'en cette période de toutes les destruc-

tions, il est possible de vivre la reconstruction. En cette période de début d'exil, chacun a le pouvoir immense de la plus vraie des libérations, celle qui passe par l'étude et par la pensée, formes premières de l'action. Bien sûr, il est loisible de s'interroger : l'étude peut-elle vraiment être cet instrument libérateur ? Est-elle autre chose qu'une démarche intellectuelle, évidemment précieuse mais limitée par sa propre nature ? C'est précisément le sens de l'affirmation talmudique citée. L'étude d'un texte ne vaut pas que par la recherche de connaissance qu'elle incarne. Elle est littéralement créatrice. Lorsque l'homme s'y consacre, qu'il y investit ses facultés intellectuelles, sa pensée fait aussi œuvre de création. Dès lors, il n'est plus un simple spectateur de cette architecture prodigieuse qui fut celle du Temple, il en est le bâtisseur.

Il est difficile de décrire le sentiment de plénitude qui pénètre alors celui qui, élevé par l'étude, en ressent tout l'apport, pour lui et pour le monde qui l'entoure. Sans doute est-ce quelque chose qu'il faut vivre...

Aujourd'hui, les textes sont accessibles à tous, y compris, souvent, en traduction française. Traités talmudiques Midot ou Tamid, prophétie d'Ezechiel etc., à lire comme on vit : avec joie.

VIVRE AVEC LA PARACHA

Adapté
d'un discours
du Rabbi
de Loubavitch

MATOT - MASSÉ Le bâton de l'éducation

Les noms des deux Parachiot que nous lisons cette semaine nous enseignent un principe fondamental pour une éducation réussie.

La lecture de la Torah consiste en deux sections : *Matot*, qui signifie «tribus» ou «bâtons» et *Massé*, «voyages».

La Torah se réfère aux tribus d'Israël soit comme *chevatim*, «branches» ou *matot*, «bâtons». Les deux termes expriment le concept que les douze tribus d'Israël sont toutes des branches ou des ramifications de la même racine. Cependant, il existe une différence, qui n'est pas si subtile, entre ces termes. Un *chévét* est une branche souple, pliable. Dans notre cas, la Torah choisit le mot *maté* qui évoque un bâton ferme, inflexible.

La base d'une éducation réussie consiste à établir des principes fermes, inflexibles, comme des *maté*, grâce auxquels nous guidons nos enfants. Les enfants aspirent à la cohérence et à la stabilité dans leur vie. Ils discernent intuitivement quels sont les valeurs que nous considérons comme essentielles et immuables et quelles sont celles qu'ils peuvent contester voire rejeter.

Cela est tout particulièrement vrai dans le monde précaire qui est le nôtre, celui où nos enfants cherchent en nous des codes de moralité qui ne cèdent pas à la pression extérieure ou à l'opinion publique. Si nous les instillons dans nos enfants, dès les premières étapes de leur développement, alors, quand ils seront confrontés à des choix inadéquats, ou quand on se moquera de ce qu'ils sont et de ce qu'ils

Horaires d'entrée et sortie de CHABBAT MATOT - MASSÉ

PARIS — ILE DE FRANCE
Entrée : 21h 26 • Sortie 22h 44

Horaires d'entrée du Chabbat en PROVINCE

Bordeaux	21.24	Marseille	20.55	Nice	20.48
Grenoble	20.59	Montpellier	21.01	Strasbourg	21.04
Lille	21.31	Nancy	21.12	Toulouse	21.11
Lyon	21.06	Nantes	21.36		

à partir du dimanche 15 juillet 2012

Heure limite du Chema : 9h59

Pose des Téléphones : 4h39



Articles et contenu réalisés par le

BETH LOUBAVITCH

8, rue Lamartine - 75009 Paris

Tél : 01 45 26 87 60 - Fax : 01 45 26 24 37

chabad@loubavitch.fr www.loubavitch.fr
Serveur vocal Le'haïm : 01 76 34 77 77Association reconnue d'Utilité Publique
habilitée à recevoir les DONNS et les LEGS

Directeur : Rav S. AZIMOV

croient être justes, ils seront capables de tirer de la force des valeurs absolues de leur éducation. Ils auront le courage et la ferme détermination des *matot*, des bâtons inflexibles.

Le roi Salomon enseigne dans les Proverbes : *'hossé'h chivto, sonéh béno*, ce qui signifie littéralement : «celui qui retient son bâton hait son fils». Le message de cette parole de sagesse, pour nos jours, est qu'un parent aimant, chaleureux, doit donner à son enfant des bastonnades virtuelles, c'est-à-dire des principes fermes et inflexibles pour le guider dans les chemins déconcertants de la vie.

Mais en même temps, dans certaines circonstances, il est nécessaire pour l'éducateur et pour permettre à l'enfant de grandir et de progresser, d'élargir les frontières et d'ignorer certaines nuances ou certains détails.

Les enfants ne sont pas des êtres stagnants : ce sont des individus vibrants, émotionnels, possédant leurs propres points de vue, leur intelligence en développement, des besoins et des désirs innés. Les règles se doivent d'être constructives, d'obtenir des résultats positifs, tout en guidant nos enfants pour qu'ils avancent dans le chemin de la vie. S'ils étouffent et qu'ils ont un comportement destructeur, cela en soi indique que quelque chose ne va pas dans ce qui est enseigné et appliqué.

La seconde partie de la lecture de la Torah est *Massé*, «les voyages» qui relate les voyages du Peuple Juif, dans le désert du Sinaï et à destination de la Terre Sainte.

Contrairement au bâton, un voyage est par définition quelque chose qui n'est pas fixe, qui n'est pas rigide mais qui représente un mouvement fluide, une avancée vers un but.

A la lumière de ce qui précède, il semblerait donc que les deux principes de *matot* et *massé* soient contradictoires. *Matot* nous instruit d'établir de la cohérence et de l'immutabilité, comme le solide et imployable bâton, alors que *massé* nous encourage à aller de l'avant, à changer et transformer. Mais par le fait que ces deux sections soient combinées pour ne constituer qu'une seule lecture, la Torah nous dit que les deux peuvent et doivent être intégrées à notre propre approche de la vie et dans la manière d'éduquer nos enfants.

Dans notre rôle de parents, il est de notre devoir d'établir, d'abord et avant tout, des valeurs solides et sans compromis. La Torah nous guide avec des règles définies du bien et du mal, du permis et de l'interdit.

Mais en même temps, la Torah accorde un espace et de la flexibilité pour assouvir les besoins particuliers de notre enfant. Notre enfant n'est pas un être immobile mais il vibre d'émotions et veut relever des défis. Parfois, de petites exceptions, des détours ou une approche différente peuvent être explorés pour assurer une progression optimale, sans bien sûr déroger, dans quelque mesure que ce soit, à nos principes essentiels.

Il nous faut réfléchir prudemment et avec sensibilité à l'approche à adopter, à quel domaine de la vie de l'enfant l'appliquer. Mais plus que tout, il nous faut intégrer les deux perspectives dans l'expérience quotidienne que nous partageons avec l'enfant, pour rester fermes dans les domaines cruciaux et plus conciliants dans ceux qui sont périphériques.

Parce que nous ne devons jamais oublier que notre but est de permettre à notre enfant d'aller de l'avant.

Etude du Séfer Hamitsvot du Rambam (Maïmonide)

Une étude quotidienne instaurée par le Rabbi pour l'unité du peuple juif

• Dimanche 15 juillet – 25 Tamouz

Mitsva positive n° 127 : Il s'agit du commandement de prélever la dîme des produits de la terre.

Mitsva positive n° 128 : Il s'agit du commandement qui nous a été enjoint de prélever la seconde dîme.

Mitsva négative n° 152 : Il nous est interdit de dépenser l'argent du rachat de la seconde dîme pour tout autre usage que la nourriture ou la boisson.

• Lundi 16 juillet – 26 Tamouz

Mitsva négative n° 150 : C'est l'interdiction de manger la seconde dîme, en cas d'impureté, avant de l'avoir rachetée, même à Jérusalem, car la règle générale est qu'une seconde dîme devenue impure doit être rachetée, même à Jérusalem.

Mitsva négative n° 151 : Il est interdit à une personne en deuil de consommer la seconde dîme.

• Mardi 17 juillet – 27 Tamouz

Mitsva négative n° 141 : C'est l'interdiction qui nous a été faite de consommer la seconde dîme des céréales (non encore rachetée) en dehors de Jérusalem.

Mitsva négative n° 142 : C'est l'interdiction de consommer la seconde dîme du vin hors de Jérusalem.

Mitsva négative n° 143 : C'est l'interdiction qui nous a été faite de consommer la seconde dîme de l'huile (non encore rachetée) hors de Jérusalem.

• Mercredi 18 juillet – 28 Tamouz

Mitsva positive n° 119 : Il s'agit du commandement qui nous a été ordonné que tous les fruits des arbres de la quatrième année soient consacrés.

• Jeudi 19 juillet – 29 Tamouz

Mitsva positive n° 131 : Il s'agit du commandement de déclarer devant le Saint béni soit-Il que nous avons prélevé les dîmes et les offrandes de prélèvement obligatoires et de proclamer publiquement à ce propos que nous sommes véritablement acquittés de cette obligation.

Mitsva positive n° 125 : Il s'agit du commandement de prélever les prémices et de les apporter au Temple.

• Vendredi 20 juillet – 1^{er} Av

Mitsva négative n° 149 : C'est l'interdiction faite au profane de manger des choses très saintes.

Mitsva positive n° 132 : Il s'agit du commandement en vertu duquel nous devons, en offrant les prémices, réciter les bienfaits de l'Eternel envers nous.

• Samedi 21 juillet – 2 Av

Mitsva positive n° 133 : Il s'agit du commandement qui nous a été ordonné de prélever de toute pâte la 'Halla et de la donner au prêtre

Mitsva positive n° 143 : Il s'agit du commandement nous incombant de donner aux prêtres l'épaula, les mâchoires et l'estomac de toute bête pure que nous abattons.

Mitsva positive n° 144 : Il s'agit du commandement de mettre de côté les prémices de la toison et de les donner au prêtre.

Retrouvez l'intégralité de l'étude du Séfer Hamitsvot sur notre site www.loubavitch.fr

et sur le serveur vocal LEHAIM: 01 76 34 77 77

Vous pouvez également commander le Séfer Hamitsvot sur www.editions-loubavitch.fr



Groupe C.E.S.
Des énergies propres pour un monde meilleur...

INSTALLATEUR & SPECIALISTE DU FINANCEMENT PHOTOVOLTAIQUE / P. A. C / EOLIEN / ECOGEST
Distributeurs, Régies commerciales, Commerciaux :
Rejoignez le Groupe CES !
CONDITIONS ULTRA COMPETITIVES / RDV FOURNIS / AVANCE DE FRAIS

N° Azur 0 811 260 266

S.A.S. au capital de 300 000 €

90 rue Baudin – 92300 Levallois Perret
www.ce-solaire.fr direction@ce-solaire.fr

La Sidra de la Semaine est une publication hebdomadaire éditée par "La Régie Lamartine" 102 Av. des Champs-Élysées 75008 Paris
Directeur de la publication: Y. Benhamou

Impression: Imprimerie de Chabrol: 189 rue d'Aubervilliers-75018 Paris

Tiré à 35.000 exemplaires Diffusé par e-mail à 15.000 ex ISSN 1762 - 5440



En 1972, je faisais partie d'un groupe international de jeunes gens accourus en Israël pour participer à la défense du pays et du peuple. La communication entre nous était rudimentaire : nous venions d'Afrique du sud, d'Angleterre, d'Australie, de Pologne, d'Argentine, des États-Unis, de France et de Russie. La plupart d'entre nous parlaient ou lisaient à peine l'hébreu.

On m'attribua la fonction de soldat du Na'hal – un mélange de pionnier et de premier combattant. Notre base était située à mi-chemin entre la ville poussiéreuse d'El Arish (ses maisons en brique jaune, sa misère, ses moustiques...) et le célèbre Canal de Suez.

Nous évoluions dans le sable et les broussailles du désert, attentifs aux moindres signes de la présence de mines ou d'intrus de toutes sortes. J'aimais assumer la tâche de guetteur. Personne ne me dérangeait et j'adorais contempler les montagnes et les merveilles de la nature dont l'endroit regorgeait ; je me demandais, fasciné, laquelle de ces montagnes avait bien pu être le célèbre mont Sinaï dont j'avais tant entendu parler au Talmud Torah...

La plupart du temps, c'était le calme absolu. Notre plus grande fête fut le passage d'un avion Phantom rugissant à 30 mètres au dessus de nos têtes en direction du Canal.

Durant l'entraînement, j'obtins un petit *Talit* (châle de prières) ainsi qu'un livre de prières en hébreu avec traduction en anglais. Le Chabbat, je m'éloignais un peu du groupe pour prier tout seul. Ce que je voulais vraiment, c'était des Téfilines, les petites boîtes en cuir noir contenant les parchemins sacrés du *Chema Israël*. J'aurais voulu sentir le lien sur mon bras et le poids

des Téfilines sur ma tête. J'aurais aimé avoir un rappel que D.ieu est au-dessus de moi. Mais à Na'hal Yam, il n'y avait pas de Téfilines.

De temps en temps, le caporal choisissait un soldat pour l'accompagner en patrouille. Ce soldat devait porter le matériel radio – relativement lourd à l'époque – attaché sur son dos ainsi que son propre fusil.

Un jour, ce fut mon tour.

Tout en avançant et en suant profusément, nous avons parlé. Puis nous avons effectué une pause au hasard des dunes, à des kilomètres de toute trace de civilisation. Mais juste à cet endroit se trouvait un tuyau tout à fait incongru : qui l'avait posé là ? D'où venait-il ? Pour moi, c'était juste l'endroit idéal pour se reposer. J'en profitai pour demander au caporal s'il pouvait contacter quelqu'un qui me procurerait des Téfilines. Il me regarda comme si j'étais tombé de la planète Mars (après tout, nous étions dans un paysage lunaire...). J'ignore pourquoi la mention même du mot Téfilines l'incommodait mais la minute suivante, il m'abreuvait de toutes sortes d'injures auxquelles ma faible connaissance de l'hébreu m'empêchait de répondre. Je décidai donc de ne pas écouter et de ne pas me fatiguer à tenter de comprendre. J'avais mieux à faire : j'explorai machinalement l'intérieur du tuyau et remarquai qu'il s'y trouvait quelque chose : un fascicule ! Curieux, je dégageai le sable qui le recouvrait et commençai à le lire puis, sans un mot, le tendis à mon caporal qui continuait à proférer toutes sortes d'injures que je ne prenais plus la peine d'essayer de traduire.

C'était intitulé... : «Le commandement, la signification et l'importance des Téfilines»,

Des Téfilines dans le Sinaï ?

publié par le mouvement 'Habad en Israël ! Le caporal s'arrêta net. Son visage pâlit et il me rendit le fascicule. Nous sommes rentrés à la base sans échanger un mot. La coïncidence avait été trop forte pour qu'il puisse m'expliquer son «point de vue». Qui avait placé ce fascicule dans ce tuyau ? Pourquoi avais-je regardé à l'intérieur de ce tuyau ? Je ne le saurais sans doute jamais. Mais j'avais besoin d'un peu d'aide et D.ieu me l'envoyait sous la forme d'une brochure éditée par les Loubavitch.

Je n'ai pas pu me procurer des Téfilines pendant mon service dans l'armée israélienne mais j'ai conservé précieusement ce fascicule maintenant jauni, venu de nulle part, un peu abîmé mais qui m'avait réchauffé le cœur. Quand je retournai aux États-Unis, je me mis sérieusement à m'intéresser aux Téfilines, en obtins une paire et depuis, je les ai mis fidèlement chaque jour ouvrable.

Jerry Klinger – www.chabad.org
Traduit par Feiga Lubecki

FABRICANT VENTE DIRECTE

LAMYLITERIE

DÉPOSITAIRE DE GRANDES MARQUES: EPEDA, TRECÀ, DUNLOPILLO, MERINOS, SIMMONS

Matelas - Sommier
Banquettes - Clic-clac
Lits Gigognes
Lits électriques

MATELAS GARANTIS SANS CHAÎNETZ

Système d'assemblage exclusif

Jusqu'à **50% moins cher, que leurs équivalents griffés**

Ouvert du Dim. au Vend.
Fermé le Samedi

01 47 00 73 55

3, rue du Commandant Lamy - 75011 Paris
Métro: Voltaire ou Bastille
www.lamyliterie.fr

Pour tout achat, nous vous offrons une couette !!

ÉTINCELLES DE MACHIA'H

L'attente confiante

Dans son Michné Torah, Maïmonide (Hil'hot Mela'him, chap. 11) expose les lois relatives à Machia'h. Il y souligne notamment l'importance de l'attente de la venue de Machia'h et relève : «Celui qui ne croit pas en lui ou n'attend pas sa venue, renie non seulement les autres prophètes mais également la Torah et Moïse notre maître». L'insistance sur Moïse est chargée de sens. En effet, sa prophétie présente une solidité particulière dans la mesure où elle fut confirmée par le fait qu'au mont Sinaï, où elle retentit, chacun fut le témoin direct de la révélation Divine. Comme Maïmonide le souligne : «Chacun vit et entendit». Ce fait confère à la prophétie de Moïse une «fiabilité qui dure éternellement» et donne à tous une confiance absolue dans l'avènement final de Machia'h.

(d'après *Likoutei Si'hot*, vol. XVIII, p. 281) H.N.

Un été inoubliable avec les Centres aérés du GAN ISRAËL DU 9 AU 27 JUILLET 2012

■ PARIS		
- 7 ^e & 15 ^e	M. Y. Mergui	06 22 03 33 07
- 12 ^e	M. Y. Martinez	06 61 10 62 10
- 13 ^e Yavné	Mme E. Assoulina	06 21 72 67 74
- 19 ^e	M. J.Sidoroff	06 87 21 73 42
■ 91 Yerres	M. E. Attal	06 87 51 66 27
■ 92 Boulogne Billancourt	M. M. Sojcher	06 20 44 07 63
Clichy sur Seine	M. E. Uzan (Gpe Ado Paris IDF)	06 60 49 67 51
Montrouge	M. L. Mimoun	06 65 96 26 26
Neuilly sur Seine	Mme Benkemoune	06 43 72 64 25
■ 93 Epinay sur Seine	M. Y. Abrahami	06 11 42 15 33
Les Lilas	Mme M. Sarfati	06 61 50 35 47
Aubervilliers (Chnéor)	M. M. S. Kalmenson	06 62 62 13 48
■ 94 Bonneuil sur Marne	M. Y. Altabé	06 65 73 41 30
Fontenay/Bois	M. M. Lasry	06 64 21 59 68
S. Maur des Fossés	M. H. Dookman	06 16 15 57 64
■ 95 S. Brice	M. D. Amram	06 61 99 59 74

LE COIN DE LA HALA'HA

Quand commencent «les neuf jours» ?

A partir de Roch 'Hodech Av (cette année vendredi 20 juillet 2012), on ne mange pas de viande et on ne boit pas de vin (sauf Chabbat) en souvenir des jours terribles qui aboutirent à la destruction du Temple de Jérusalem.

On ne fait pas de couture, on ne lave pas de linge (sauf pour les petits enfants ou les grands malades) et on ne repasse pas. On ne met pas de vêtements fraîchement lavés et repassés, sauf s'ils ont déjà été portés quelques instants avant cette période. On ne prend pas de bain et on évite les pratiques sportives dangereuses (par exemple la baignade en piscine ou à la mer). On évite de passer en jugement.

Qu'est-ce qu'un Siyom ?

Un «Siyom» est une fête que l'on organise lorsqu'on a achevé l'étude d'un traité talmudique. Le Rabbi avait demandé qu'on organise un Siyom pendant chacun des «neuf jours» puisqu'une telle joie sainte est permise durant cette période. On peut participer à un Siyom sur certains sites Internet ou en écoutant chaque jour à la radio juive une personne qui achève l'étude du traité Midot ou Moéd Katane par exemple. Restez à l'écoute !

F.L.

SPORTES Funéraire

déroge au délai légal des 24 heures*
pour inhumer rapidement dans le respect des traditions

En France - En Israël

Pierres tombales, gravures, exhumations tous cimetières...

Exclusivité SPORTES en ISRAEL :

100 places au sol disponibles - Faciles d'accès - Prix bas.

Renseignements et ventes sur rendez-vous.

305 rue de Charenton - 75012 PARIS

Tél. 6/7j - 24/24h : 01 43 43 62 94 ou 06 22 67 96 92

e-mail : y.sportes@orange.fr

*Sous réserve de certaines conditions administratives.

David France Ambulance

37 Av. Parmentier - 75011 Paris

☎ 01 43 55 53 72

3 nouvelles
adresses
au service
de la communauté



- Ambulance wa Créteil
- Ambulance Noa Paris 15^e
- Ambulance européenne Paris 14^e

Maison funéraire Franco-Israélienne « GAN EDEN »

- Achetez votre concession en Israël en toute sérénité. (Tous cimetières) D'avance* ou pour un besoin immédiat.
- Un seul interlocuteur vous assurant la prise en charge complète en Israël jusqu'à la pose de la pierre tombale dans les 7 jours.
 - Pour un rapatriement rapide, prise en charge dès le décès.
- Possibilité d'inhumation en France avant de prévoir le rapatriement vers Israël.

« LES MORTS D'ERETS ISRAEL REVIVRONT LES PREMIERS,
PUIS VIENDRONT CEUX DES AUTRES PAYS » (Yerouchalmi Kelaim)

Contact France / M.A. Gold : 06 72 85 63 55

* Possibilité de financement et garantie de l'emplacement

 **Carnosserie**
Peinture
Mécanique

Pour toutes vos réparations,
le garage reste ouvert au mois d'août

14 véhicules
de courtoisie

Franchise offerte
(voir conditions au garage)

- ✓ Montage pneumatique
- ✓ Lavage intérieur à la vapeur
- ✓ Vente de voitures d'occasion
- ✓ Diagnostic électronique

- Demander Shmouel -
43 Chemin des Vignes - 93000 Bobigny
Tél : 01 57 42 57 42
directauto@orange.fr

Un tout petit prix
pour votre sécurité **1€ / jour**
tout compris*



Vidéosurveillance

Alarme intrusion

Contrôle d'accès

Offre limitée à 100 packs
Profitez-en vite !

Offre comprenant :
2 caméras couleur jour/nuit avec infrarouge
1 enregistreur numérique 500 Go 4 voies
avec visualisation internet et iPhone (Réf. ITM 1004)

CONTACTEZ-NOUS

01.60.37.08.72

M@il:contact@.itqsecurity.fr

2 SÉMINAIRES D'ÉTUDE EUROPEENS À LA MONTAGNE du 30 juillet au 19 août 2012

Pour jeunes gens
Hôtel "les Essarts"
Station Valloire (Tigny)

Pour jeunes filles
Hôtel "Chamois d'Or"
Station Meribel

Renseignements et inscriptions :
Beth Loubavitch : 01 45 26 87 60

Achat Or

116, avenue Simon Bolivar 75019 Paris - 06 03 46 03 48

NOUS ACHETONS VOTRE OR
à un prix imbattable!
Bijoux, Débris, Lingots, etc...

DÉPLACEMENT GRATUIT À DOMICILE : 06 59 89 26 99

NOUVEAU !
ACHAT ET VENTE
DE DIAMANTS

Attention : ce feuillet ne peut pas être transporté dans le domaine public pendant le Chabbat.